全国少数民族优秀图书资助项目

Study of Mongolian Classical Literature

—Background with Mongolian and other North Ethnic Groups' Historical Culture

China Minzu University Press

图书在版编目（CIP）数据

蒙古族古典文学研究：以蒙古族及北方民族历史文化为背景：蒙古文／那木吉拉著．—北京：中央民族大学出版社，2009.12

ISBN 978-7-81108-656-0

I.蒙… II.1 那… III.蒙古族－少数民族文学：古典文学－文学研究－中国－蒙古语（中国少数民族语言） IV.I207.912

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2009）第 233764 号

蒙古族古典文学研究——以蒙古族及北方民族历史文化为背景

著　　者　那木吉拉
责任编辑　察哈丽玛
封扉设计　布拉格
封扉蒙古文字体设计　雪　艳
出 版 者　中央民族大学出版社
北京市海淀区中关村南大街 27 号　邮编：100081
电话：68472815（发行部）传真：68932751（发行部）
68932218（总编室）　68932447（办公室）
发 行 者　全国各地新华书店
印 刷 厂　北京宏伟双华印刷有限公司
开　　本　787×1092（毫米）　1/16　印张：36.75
字　　数　610 千字
印　　数　1500 册
版　　次　2010 年 1 月第 1 版　2010 年 1 月第 1 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-81108-656-0
定　　价　78.00 元

版权所有　翻印必究

ISBN 978-7-81108-656-0 ᠦᠨ᠎ᠡ : 78.00 ᠶᠤᠸᠠᠨ
ᠤᠲᠠᠰᠤ : (010) 68472815 68932218
ᠱᠤᠳᠠᠨ ᠺᠣᠳ : 100081
2010 ᠣᠨ ᠤ 1 ᠰᠠᠷ᠎ᠠ ᠳᠤ ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ
2010 ᠣᠨ ᠤ 1 ᠰᠠᠷ᠎ᠠ ᠳᠤ ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ ᠤᠳᠠᠭ᠎ᠠ ᠬᠡᠪᠯᠡᠪᠡ

ᠪᠡᠭᠡᠵᠢᠩ ᠳᠦ ᠬᠡᠪᠯᠡᠪᠡ
ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠤᠨ ᠬᠠᠮᠤᠭ ᠤᠨ ᠰᠢᠨᠬᠤᠸᠠ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠳᠡᠯᠭᠡᠭᠦᠷ ᠲᠦ ᠲᠠᠷᠬᠠᠭᠠᠪᠠ
ᠲᠥᠪ ᠦᠨ ᠦᠨᠳᠦᠰᠦᠲᠡᠨ ᠦ ᠶᠡᠬᠡ ᠰᠤᠷᠭᠠᠭᠤᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ ᠦᠨ ᠬᠣᠷᠢᠶ᠎ᠠ ᠭᠠᠷᠭᠠᠪᠠ

Study of Mongolian Classical Literature

Background with Mongolian and other North Ethnic Groups' Historical Culture

内容简介

敬献给广大读者的这本《蒙古族古典文学研究——以蒙古族及北方民族历史文化为背景》一书为本人从上世纪八十年代至今的蒙古族古典文学研究成果。其中《〈成吉思汗传〉所载"必里克"研究》、《与妥欢帖睦尔汗相关的传说研究》、《与妥欢帖睦尔汗相关的蒙汉两首诗研究》、《蒙译《北斗七星经》研究》、《蒙古族北斗七星崇拜及其文学作品研究》、《元代蒙古族摩诃葛剌神崇拜及其文学作品研究》、《北元和清代蒙古族满族摩诃葛剌神崇拜及其文学作品研究》以及作为附录登载的《〈蒙古秘史〉"塔马察"考》等研究成果是我从1982年9月开始攻读硕士学位研究生，师从白荫泰先生和策·贺希格陶克陶先生学习研究蒙古族古典文学的三年至上世纪九十年代中期，陆续完成的学术成果。上述七章内容实际上是分属四个研究课题，并可进一步分析成近十篇论文。并且这些论文曾刊载于《中央民族大学学报》、《中国藏学》、《内蒙古社会科学》、《内蒙古大学学报》、《内蒙古民族大学学报》和《蒙古语言文学》等国内蒙汉文学术刊物上。

本书的其他内容，即《〈额尔古涅·昆传说〉的神话原型重构》、《突厥和蒙古诸族"先祖之窟"信仰及神话传说探讨》、《蒙古和突厥诸民族先民狼鹿图腾崇拜及神话考辨》、《蒙古文〈《苏勒哈尔乃传〉及其原文研究》、《蒙古和突厥诸民族常青植物神话比较研究》、《成吉思汗衣冠冢传说考证》等章节是从1996年作为中央民族大学博士研究生，师从满都呼教授研究蒙古族及北方少数民族民间文学以来陆续完成的部分科研成果。这些成果又前后发表于《中央民族大学学报》、《内蒙古社会科学》、《内蒙古民族大学学报》、《蒙古语言文学》、《黑龙江民族丛刊》、《中国蒙古学》等国内蒙汉文学术刊物。

在这期间我还完成了博士毕业论文《蒙古神话比较研究》(民族出版社，2001年)，还用蒙汉文发表了研究蒙古族及北方阿尔泰语系诸民族神话研究的多篇学术论文，并主持完成了国家哲学社会科学基金项目《中国阿尔泰语系诸民族神话比较研究》(批准号:02BZW058)。此外，又完成了专题研究课题《狼图腾——阿尔泰兽祖神话探源》，该成果被列入中央民族大学学术著作出版资金资助项目，已由民族出版社出版发行。

上述六个部分虽然按其研究领域而言应分属于蒙古族及北方少数民族神话传说研究领域，但是这些课题的研究对象均承载于《蒙古秘史》、《史集》、《黄金史

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

纲》和《苏勒哈尔乃传》等史籍或文学文献，显然属于蒙古族古代书面文学研究范畴，所以，我们将其纳入蒙古族古典文学研究领域，收于此书。

总之，在师长的导引以及近年来蒙古学繁荣发展的有利环境的影响和催促下，通过努力，这些科研成果已经达到一定的学术水平，在一些刊物上发表之后在学术界产生一定的反响和反应，但这些成果毕竟是较早完成的，无论是整个学术环境或个人的学术水平和能力，显然昔不如今，其中存在不少不足之处或舛误，所以，这次将这些科研成果纳入一个系统进行梳理时，尽量扩展涉猎范围，搜集更多的资料，并充分吸纳前仁研究成果，针对具体问题改进提高。从原稿的一字一句到每篇论文的结构进行重新审理，消除不是，对有些问题较大的部分重新调整其结构，使其更加科学合理。此外，重新校勘核对书稿中的引用文，消灭出入。尤其是对原稿中的较陈旧的观点或见解，比照现今的科学研究最新成果，并依据自己的进一步斟酌判断，修正和完善，使其尽可能靠近学术前沿。所以，相信本书稿无疑反映了我们学术研究的新成果和水准，但由于时间紧迫以及本人的疏漏，仍然可能存在一些不足或不尽人意之处，请广大读者及专家学者批评指正。以下是本书稿各章节的内容提要。

第一章《〈额尔古涅·昆传说〉的神话原型重构》，由四节内容构成，主要研究波斯史学家拉施特主编《史集》所载著名的《额尔古涅·昆传说》。论文首先总结国内外学者研究该传说的研究历史，深入分析每一项研究成果，借鉴其经验教训，在此基础上运用文学、神话学和历史学、语言学以及文化学等多学科理论和方法研究该传说，探寻其发生发展的轨迹，并把主要研究目标设置在挖掘传说的历史文化积淀，重构其狼图腾神话原型。

本文认为，《额尔古涅·昆传说》中的“捏古思”是从蒙古语的 nohayis（“犬”的复数形式）发展而来，可以用“赤那思”（“狼”的复数形式）置换，在传说中则是狼的讳称；乞颜或乞牙惕与史籍中频繁登场的“独角兽”或角端等传说动物有关，可能是蒙古先民所崇拜的动物神灵。因此，《额尔古涅·昆传说》所言捏古思（狼）和乞牙惕（以鹿为原型的传说动物）为蒙古先民所崇拜的始祖神；逃入额尔古涅·昆峡谷的捏古思、乞牙惕两户为以上述动物为图腾的两个氏族之象征。通过比较和复原，尝试重构《额尔古涅·昆传说》的神话原型如下：在一次部落战争中，一部被另一部打败，并残遭屠杀，仅存两女。捏古思（狼）和乞牙惕（以鹿为原型的传说动物）动物救助此二女，携至人迹罕至的深山峡谷——额尔古涅·昆之中，双双婚媾，生息繁衍，部族再生。该传说所蕴含的神话原型孕育产生于蒙古、突厥等阿尔泰语系诸民族先民以狼鹿为复合兽祖神的时代。

第二章《突厥和蒙古诸族“先祖之窟”信仰及神话传说探讨》，由三节内容构成，其中主要以突厥语族民族狼图腾神话中经常描述的“符离之窟”即“狼之窟”

和蒙古族族源传说《额尔古涅·昆传说》中所描述的额尔古涅·昆进行比较入手，探讨蒙古、突厥诸民族的"先祖之窟"信仰习俗。

在古代突厥语民族中广泛流传的狼图腾神话传说称，在一次战争中突厥人打了败仗，残遭屠杀，只有一人或数人幸免于难，被断足刈臂遗弃于荒野。一匹母狼救助幸存者，并与之交合身孕。后来幸存者也被杀，母狼逃至山中洞穴生子，繁衍后代（有的变体说，母狼救助幸存者，并逃至山中洞穴，交感营生，生儿育女），濒临灭绝的部族再生发展。神话传说中的母狼逃匿并生产突厥语民族始祖的这座"山中洞穴"是极为特殊的存在，竟然山穴中有周回数百里、四面环山的肥沃草地。而有的汉籍所称"符离之窟"可能指此"山中洞穴"，即突厥人的发祥地——其始祖"所生之窟"的象征，后来喻指其居住地。笔者认为，突厥语民族狼始祖神话传说中的"符离之窟"与拉施特《史集》所载蒙古族源传说——《额尔古涅·昆传说》中的"额尔古涅·昆"之间存在相通性，它们均作为"先祖之窟"，为古代突厥、蒙古族先民所敬仰膜拜。另一方面，这些神话传说中的洞穴又与古代阿尔泰语系突厥、蒙古诸民族先民图腾崇拜习俗有着密切关系。

第三章《蒙古和突厥诸民族先民狼鹿图腾崇拜及神话考辨》由四节内容构成，主要是对此前苏鲁格先生提出的"蒙古先民以鹿为图腾，狼为突厥人的图腾"等说提出质疑，并阐述了自己的观点。阿尔泰语系蒙古、突厥语诸民族先民的图腾崇拜问题是近百年来学者们一直关注的学术话题。近年苏鲁格发表的《蒙古、突厥之图腾崇拜再探讨——"蒙古先民以狼为图腾"说质疑》一文推出"蒙古先民以'鹿'为图腾，'狼'是突厥人的图腾"以及"突厥以狼为母系之始祖，以鹿为父系之祖，而蒙古人则称狼为父系之始祖，鹿为母系之始祖"等相互关联的系列见识。此后本人针对苏鲁格的论文，在《中央民族大学学报》2004 年第 3 期上发表了《蒙古、突厥语民族狼鹿神话传说——"蒙古先民以'鹿'为图腾，'狼'是突厥人的图腾"说质疑"》一文，提出他的上述观点存在诸多疑问，其中最突出的是资料基础薄弱，论据不充分，从而缺乏说服力。

此后，苏鲁格发表《关于"狼图腾"及"胡羯之血"》(《卫拉特研究》2005 年第 1 期）一文，其中有关蒙古、突厥语民族图腾问题的讨论与《蒙古、突厥之图腾崇拜再探讨——"蒙古先民以狼为图腾"说质疑》相差无几。一年后苏鲁格又发表《再论蒙古、突厥之图腾崇拜——兼与那木吉拉商榷》(《内蒙古社会科学》(汉文版) 2006 年第 4 期），坚持上述论文的观点，并对一些问题进行辩解。苏鲁格虽然连续发表两篇论文再三强调自己的观点。但其中仍有一些疑问，如，"蒙古人种北部部族"和"蒙古族先人"之间划等号；以现今蒙古族居住区分布的"鹿石"为依据认定蒙古族先民以鹿为图腾；把民间传说作为支撑主要论点的依据等。而其论文中最大的漏洞莫过于其作为论证观点的依据资料不可靠或不足。所以，本章

对上述问题进行再次质疑，在此基础上，推出如下观点：狼鹿是蒙古、突厥等北方阿尔泰语系诸民族先民时代的共同图腾，而氏族社会瓦解，人类步入文明社会门槛，原始部族发展成稳定的人们共同体——民族之后不再存在图腾崇拜。

第四章《蒙古文〈苏勒哈尔乃传〉及其原文研究》，由三节内容构成，主要研究十四世纪蒙译的《苏勒哈尔乃传》，追寻和复原该译文的原文。《苏勒哈尔乃传》是残损比较严重的一部蒙古语手抄孤本，其原文及其作者、译者均无载录。本章首先总结学术界研究蒙古文《苏勒哈尔乃传》的百年历史，评议得失，明确本文研究对象和目标。其次，以文学、文字学和历史学以及神话学、传说学等多学科知识，参考前人的经验和成果，全面解读该文献，最大限度地修复其因部分文字、语句残损而缺失的内容。其三，从探讨"苏勒哈尔乃"这个人名的研究入手，探讨苏勒哈尔乃其人其事，并把《苏勒哈尔乃传》所描述的苏勒哈尔乃的事迹和传说与亚历山大大帝、苏莱曼、祖勒哈乃英等历史人物的事迹和传说进行比较，为复原《苏勒哈尔乃传》原文内容而追寻线索。从而触及尼古拉·鲍培（Nikolaus poppe）、呈·达木丁苏荣、柯立甫（Francis Woodman Cleaves）以及国内一些学者研究之未及之处。

第五章《蒙古和突厥诸民族常青植物神话比较研究》为第四章研究的延续，由三节内容构成，其中主要以蒙古文《苏勒哈尔乃传》所载常青植物神话母题为线索，探讨蒙古、突厥等阿尔泰语系诸民族常青植物神话。《苏勒哈尔乃传》描述的一位古代可汗——苏勒哈尔乃为了得到永恒的生命，引领他的臣僚伙伴，爬上须弥山顶，沉入海底，最后同太阳一起落山，游历黑暗世界，他们在黑暗世界向天神虔诚地祈求永恒的生命，天神赐他一杯长生水，并告诉他喝了这杯水，永远不死。大家都劝苏勒哈尔乃可汗喝长生水，唯独一位臣僚劝他不能喝长生水，因为喝了长生水永远不死，而你的家属、朋友全都死光，独自一人在世界上生活没有幸福，反倒无限痛苦。苏勒哈尔乃觉得臣僚说得有道理。于是随手将长生水泼在地上，而长生水恰好洒在彬树上，从此彬树常青不败。长生水使植物常青不衰的神话母题在阿尔泰语系的蒙古和哈萨克等民族活态神话中登场。如蒙古族的《松、柏和麻黄四季常青的来历》等在民间传承的神话、哈萨克族的《长命泉的故事》等民间口头神话中均有此母题。这些神话故事的情节母题之间虽然有差异，但其核心母题是相同的。而且我们所掌握的相关民族或国家的神话中尚未发现常青植物神话的这一母题。所以该神话母题的产生范围可以缩小到蒙古、突厥等阿尔泰语系诸民族文化圈。

第六章《成吉思汗衣冠冢传说考证》由四节内容构成，主要探讨《黄金史纲》等17世纪成书的蒙古文史书所载成吉思汗的衣冠冢传说。上述文献记载1227年成吉思汗在征西夏之役期间去世，属众奉载其圣骨运往故土。由于成吉思汗

路过今鄂尔多斯的木那山嘴时赋诗赞美此地的秀丽风光，故奉载大汗遗骨的勒勒车至此车轮陷入泥沙，不能动弹。人们认为，大汗迷恋此地，遂将其生前穿用的袍子和袜子等埋藏此处，假称“成吉思汗陵”。关于成吉思汗的这座衣冠冢，不但史籍记载不一，而且学者们的见解也不尽相同。本文认为，十五世纪末十六世纪初成吉思汗的陵墓“白八室”移至今鄂尔多斯地区之前，此地不可能有所谓成吉思汗陵。故史籍的此项记载并不是史实的反映，而是民间产生的传说故事而已，我们称之为成吉思汗衣冠冢传说。本章里主要用比较的方法，利用更多的篇幅考证成吉思汗衣冠冢传说，探讨其产生发展的脉络。其中首先成吉思汗衣冠冢传说的相关母题与历史上成吉思汗自选墓址的传说母题以及佛教寺庙选址传说母题进行比较，认为成吉思汗衣冠冢传说是在成吉思汗生前自选墓地传说母题和佛或菩萨、护法神(像)自选寺址传说母题结合产生的。本章节的最后还比较研究成吉思汗和黄帝衣冠冢传说，进一步探讨成吉思汗衣冠冢传说的一些特征。

第七章《〈成吉思汗传〉所载“必里克”研究》由四节内容构成，主要探讨蒙古文史籍《成吉思汗传》所载蒙古族古代一部嘉言懿行集，即“必里克”(bilig，又译“箴言”)。本章首先解析蒙古文史籍《成吉思汗传》，介绍“必里克”的内容特点、原文来历等。其次，通过“必里克”和北京故宫博物院珍藏的蒙古宫廷音乐的蒙古文歌词以及罗桑丹津《黄金史》等十七世纪成书的蒙古文史籍所载成吉思汗必里克内容进行比较，揭示《成吉思汗传》所载“必里克”与北元历史文化相关联的史实；其三，通过通览文献，搜寻线索等方法，从《元史》等文献中发现了与“必里克”相关的诸多信息。从而进一步断定《必里克》的主要内容为成吉思汗及其子弟、功臣以及元世祖忽必烈及其臣僚们的嘉言懿行的记录。最后以以上三节内容为基础，考证“必里克”的产生年代。作者认为，“必里克”是一部成吉思汗及其子弟和臣僚、忽必烈汗及其幕僚们的嘉言懿行的记录，它是从成吉思汗生前或去世后不久开始编纂，直至元代末年完成，并传至北元末帝林丹汗时期。

第八章《与妥欢帖睦尔汗相关的传说研究》，由三节内容构成，主要研究与元末蒙古大汗妥欢帖睦尔汗相关的两则传说故事，一为妥欢帖睦尔汗为北宋末帝赵显之子的传说，另一为明永乐皇帝朱棣为妥欢帖睦尔汗之子传说。本章第一节为与妥欢贴睦尔汗相关的这两则传说的研究概述，主要介绍学界对这两则传说的研究及其成果，并略加评论，随后阐述本文的研究目的目标等。第二、三节从历史学、传说学以及文化学理论深入探讨上述两则传说，认为元朝末帝妥欢贴睦尔汗为宋朝末帝赵显之子之说和明永乐皇帝为妥欢贴睦尔汗遗子之说均为民间虚构的传说故事，无历史依据。这些传说的产生和流传反映了元朝末年江南汉人以及北元初期部分蒙古人的向往和愿望，故这两则传说的产生和流传具有

一定的社会基础。

第九章《与妥欢帖睦尔汗相关的蒙汉两首诗研究》,由三节内容构成,主要考证传为妥欢帖睦尔汗之作——一首蒙古文诗歌"悔恨诗"和另一首汉文诗歌《答明主》,其目的主要是以前仁的研究为基础,考证这两首诗歌的作者。由于十七世纪《黄金史纲》等蒙古文史籍记载的这首诗表达了作者失去元大都和元上都之后的无限悔恨之情,所以,人们称之为妥欢帖睦尔汗的"悔恨诗"。关于"悔恨诗"的作者是否妥欢帖睦尔汗,学者持不同观点。本文认为,"悔恨诗"所表达的情怀与妥欢帖睦尔汗失去大都、上都之后的悔恨、悲伤的心情以及夺回大都、上都,强烈愿望恢复成吉思汗、忽必烈汗建立的汗国统治的一系列言行相吻合,所以这首诗的作业很可能是妥欢帖睦尔汗本人。但是"悔恨诗"产生后并不是一成不变的,而是后人对其内容和形式都有所增饰,使其更符合于后世之人的审美情趣和心理追求。

关于《答明主》,历史上一直传为元顺帝妥欢帖睦尔汗撤出大都,退居上都时写给朱元璋招安使者的诗作。诗中表达了欣然接受明替元的事实,并夸赞江南有俊才辈出,理应统治天下,表现出非凡的大度和宽容。本章中通过比较妥欢帖睦尔汗退出大都之后为重新夺取大都而采取的一系列积极行动和该诗所表达的内容,并根据刘佶所撰《北巡私记》的记载,得出《答明主》并非出自妥欢贴睦尔之手的结论。

第十章《蒙译〈北斗七星经〉研究》由三节内容构成,主要研究元代蒙译《北斗七星经》(全称《佛说北斗七星延命经》)。《北斗七星经》是蒙古族宗教、文献、文学价值较高的蒙译文献。作者首先从汉文《大藏经》中发现蒙译《北斗七星经》的原文,并在蒙汉经文之间进行比较,探讨蒙古文《北斗七星经》与汉文原文之间的异同。其次,用考据的方法探讨蒙译《北斗七星经》的首倡者玥璐布花以及《北斗七星经》的蒙古文和维吾尔文翻译者。从而比较全面准确地阐述了蒙古文《北斗七星经》与原文之间的关系,清晰地勾勒出《北斗七星经》的翻译和传播的脉络。

第十一章《蒙古族北斗七星崇拜及其文学作品研究》是第九章研究的延续,由三节内容构成,主要研究蒙古族北斗七星崇拜及其与之相关的文学作品。其中首先探寻蒙古族北斗七星崇拜产生发展的轨迹,其次,以文献搜寻和民间资料为依据,阐述蒙古族有关北斗七星崇拜的仪式习俗。最后探讨蒙古族关于北斗七星相关的赞祝词以及神话传说等民间文学文类。总之,本章比较全面描述和探析蒙古族北斗七星崇拜及其相关礼俗和文学,使蒙古族北斗七星崇拜及其文学研究推向新的水准。

第十二章《元代蒙古族摩诃葛剌神崇拜及其文学作品研究》和第十三章《北元和清代蒙古族满族摩诃葛剌神崇拜及其文学作品研究》分别由三节和四节内

容构成，主要以历史脉络为主线，比较全面探讨从元至清时期蒙古族的佛教护法摩诃葛剌神崇拜和与之相关的文学现象。第十二章首先研究元世祖忽必烈和八思巴喇嘛以及忽必烈以降诸大汗时期蒙古族上层的摩诃葛剌神崇拜。随后以各种文献所载摩诃葛剌神显神威的传说故事和蒙古文《摩诃葛剌神颂》等作品为对象，研究元代蒙古族摩诃葛剌神崇拜相关的文学作品。第十三章也是以历史进程为线索，研究北元俺达汗及三、四世达赖喇嘛时期漠南蒙古族摩诃葛剌神崇拜和漠北阿巴岱汗及其继承者时期的摩诃葛剌神崇拜等。其次，探讨北元末代大汗林丹汗和清代蒙古族、满族上层的摩诃葛剌神崇拜。最后研究北元和清代蒙古族、满族摩诃葛剌神崇拜相关的文学作品，其中包括元代千金摩诃葛剌神像移入皇太极的传说、阿巴岱汗请摩诃葛剌神像建额尔敦昭以祭的传说、盛京摩诃葛剌神楼选址传说等。

总之，这两章比较清楚地勾勒出蒙古族古代至清代摩诃葛剌神崇拜及其文学现象的发生变化的脉络，填补该领域研究之不足。这两篇论文曾在《中国藏学》上连载，赢得有关专家学者关注，在相关研究领域内产生一定的影响。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

ᠤᠷᠢᠳᠤ ᠦᠭᠡ

[illegible] ᠪᠢᠯᠡ ::

[illegible] ([illegible] : 02BZW058) [illegible] 2002 [illegible] 1996 [illegible] ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ::

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 《 [illegible] 》 [illegible] 17 [illegible] 《 [illegible]

[illegible] ::

[illegible] (Nikolaus poppe) , [illegible] (Francis Woodman Cleaves) , [illegible]

此为试读，需要完整PDF请访问： www.ertongbook.com